http://uobabylon.edu.iq/media/press.aspx?mid=49484

تدريسي في كلية التربية الإنسانية في ضيافة البيت الثقافي البابلي

ضيّف البيت الثقافي البابلي التابع إلى دائرة العلاقات الثقافية إحدى تشكيلات وزارة الثقافة والسياحة والآثار استاذ اللغة الانكليزية في كلية التربية للعلوم الإنسانية الدكتور حميد حسون بجية المسعودي لإلقاء محاضرة عن تجربته في التأليف والترجمة , قدّمه الفنان الرائد فيصل مبارك .

;nbsp;   &

استعرض الدكتور المسعودي في محاضرته أنواع الترجمة والمشكلات التي تعترض المترجم وبالذات إذا كانت الترجمة تتعلق بالنص القرآني والديني أو النص الأدبي.مضيفا إن الترجمة في معناها الأوسع هي المنقولات التاريخية والتوضيح في الكلام الاعتيادي كالسؤال والجواب, أما في المعنى الخاص فهي على عدّة أنواع منها في اللغة نفسها أو بين لغتين وأكثر, والترجمة هي (علم وفن) معا, وإن رحلته مع الكتابة والتأليف بدأت منذ عام 2004م عند شعوره بقدرته على التعبير والترجمة والتأليف لكن الظروف في حينها كانت لا تساعد على النشر والطبع، وإن أول موضوع نشر له في جريدة الأديب بعنوان (هارولد بنتر والتحفظ على الكلام)، بالإضافة إلى نشره في مجلة الملتقى العديد من المواضيع الأدبية والمترجمة منها (الجهاز الضابط لكراشن) علاوة على نشره في جريدة الصباح العراقية وعدد من الصحف والمجلات العراقية والعربية.جدير بالذكر أن للدكتور حميد حسون بجية المسعودي العديد من الكتب المؤلفة والمترجمة منها "الرواية الانكليزية نشأتها وتطورها، في الترجمة من الانكليزية إلى العربية، المختصر المفيد، قاموس الهدية السنية لمترجمي النصوص الدينية من العربية إلى الانكليزية، أصول ديننا وفروعه، نصوص أدبية وعلمية وتراثية مترجمة من الانكليزية إلى العربية، المعجم الألسني بجزئيين "عربي انكليزي" "وانكليزي عربي"، ما قل ودل، نفخ في الرماد، أبو طالب مؤمن قريش) وكتاب (قبسات من آفاق المعرفة)وكتاب مرافئ ، بالإضافة إلى العديد من البحوث المتنوعة.

عادل محمد